

---

# NANCY CATALDI

## Traducciones – Transcripciones – Translations – Transcriptions

---



NANCYCATALDI@GMAIL.COM



+54 (9) 114437-9812



[HTTPS://WWW.LINKEDIN.COM/IN/NA  
NCY-CATALDI-83140A8/](https://www.linkedin.com/in/nancy-cataldi-83140a8/)



[WWW.NANCYCATALDI.COM.AR](http://WWW.NANCYCATALDI.COM.AR)

---

### APTITUDES – SKILLS

Inglés, portugués, tecnología, organización,  
precisión, rapidez.

English, Portuguese, technology,  
organization, accuracy, speed.

---

---

### EXPERIENCIA - BACKGROUND

---

#### NANCY CATALDI – Translator, transcriber and project manager

Marzo de 1995 a la actualidad:

Traductora autónoma y Gerente de proyectos (EN/PO -> SP) para Argentina, América Latina, Norteamérica y Europa en muchas áreas de especialización.

March, 1995 to date: Freelance Translator and Project Manager (EN/PO -> SP) for Argentina, Latin America, North America, and Europe in diverse specialty subjects.

#### MC IDIOMAS – Partner, translator, transcriber and project manager

Desde 2000 – Since 2000

Gerente de proyectos y traductora freelance (EN/PO -> SP) – Project Manager and Freelance Translator (EN/PO -> SP)

#### AMPLEXOR/ACOLAD

De enero 2020 a agosto 2022 – From January 2020 to August 2022

Coordinadora de traducciones para Janssen y Johnson & Johnson (Eventos adversos) – Translation Service Coordinator for Janssen and Johnson & Johnson (Adverse Events)

---

### OBJETIVO - GOAL

---

Desempeñarme como traductora autónoma de manera remota, de **inglés y portugués brasileño a español latinoamericano** tanto para clientes locales como internacionales aportando mi amplia experiencia en diversas áreas de especialización. – To work as a freelance remote translator from **English and Brazilian Portuguese to Latin American Spanish** both with local clients as well as from abroad, contributing with my broad experience gained in different specialty areas.



---

## **ESTUDIOS - STUDIES**

---

### **TRADUCTORADO CIENTÍFICO, TÉCNICO Y LITERARIO INGLÉS**

Cultural Inglesa de Buenos Aires, año 1983

### **PORTUGUÉS**

Fundación Centro de Estudios Brasileños, año 1995

### **SCIENTIFIC, TECHNICAL AND LITERARY TRANSLATORSHIP ENGLISH**

Cultural Inglesa de Buenos Aires, 1983

### **PORTUGUESE**

Fundación Centro de Estudios Brasileños, 1995

---

## **EDUCACIÓN CONTINUA – CONTINUING EDUCATION**

---

### **FONOAUDIOLOGÍA**

Facultad de Medicina de la Universidad de Buenos Aires, año 1992

### **AUDIOLOGIST AND SPEECH THERAPIST**

School of Medicine, University of Buenos Aires, year 1992

### **BUREAU WORKS: NUEVAS TECNOLOGÍAS**

Juan Macarlupu, formación especializada para traductores, marzo de 2024

### **BUREAU WORKS: NEW TECHNOLOGIES**


Juan Macarlupu, specialized training for translators, March 2024

### **INTRODUCCIÓN A LA PERSPECTIVA DE GÉNERO EN LOS MEDIOS AUDIOVISUALES**

Defensoría del Público de Servicios de Comunicación Audiovisual, 2024

### **INTRODUCCIÓN TO GENDER PERSPECTIVE IN AV MEDIA**

Public Defender of AV Communications Services, 2024





## TESTIMONIALS BY CLIENTS

*"We have entrusted our Spanish translations to Nancy Cataldi and her professional team for almost 17 years. We have worked with them on large scale and rush projects, in government, high tech, and medical subjects, as well as web sites & many other types of digital documents. They never fail to exceed our expectations and those of our clients. It is my pleasure to recommend Nancy Cataldi for English and Portuguese to Spanish translation services."*

Anne McCauley  
Director, Global Information Services

***También puede leer reseñas de mis clientes en:/You can also read reviews from my clients at:***

[https://www.google.com/maps/place/Nancy+Cataldi+Traducciones+y+Transcripciones/@-34.5950294,-58.3831196,17z/data=!4m8!3m7!1s0x95bccb76c59a5:0xe620425c983f8e2a!8m2!3d-34.5950294!4d-58.3831196!9m1!1b1!16s%2Fq%2F11fwc2l5zc?entry=ttu&g\\_ep=EgoyMDI1MDEwMS4wIKXMDSoASAFQAw%3D%3D](https://www.google.com/maps/place/Nancy+Cataldi+Traducciones+y+Transcripciones/@-34.5950294,-58.3831196,17z/data=!4m8!3m7!1s0x95bccb76c59a5:0xe620425c983f8e2a!8m2!3d-34.5950294!4d-58.3831196!9m1!1b1!16s%2Fq%2F11fwc2l5zc?entry=ttu&g_ep=EgoyMDI1MDEwMS4wIKXMDSoASAFQAw%3D%3D)

